

КНИГИ БРЕНДОНА САНДЕРСОНА

АРХИВ БУРЕСВЕТА

Путь королей
Слова сияния
Давший клятву
Ритм войны

•

РОЖДЕННЫЙ ТУМАНОМ

Пепел и сталь
Источник Вознесения
Герой Веков

•

ДВУРОЖДЕННЫЕ

Сплав закона
Тени истины
Браслеты Скорби
Утраченный металл

•

Легион. Стивен Лидс и множество его жизней

Убийца войн
Элантрис
Рифматист

Тираны и мстители

Локон с Изумрудного моря

Вы — чародей. Пособие по выживанию
в средневековой Англии
Космер: Тайная история

•

Устремленная в небо

Видающая звезды
Цитоник

БРЕНДОН
САНДЕРСОН

Цитоник



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-445
С 18

Brandon Sanderson
CYTONIC

Text copyright © 2021 by Dragonsteel Entertainment, LLC
Interior illustrations by Ben McSweeney copyright © 2021
by Dragonsteel Entertainment, LLC

Published by permission of the author and his literary agents,
JABberwocky Literary Agency, Inc. (USA)
via Igor Korzhenevskiy of Alexander Korzhenevski Agency (Russia)
All rights reserved

Перевод с английского Оксаны Степашкиной

Серийное оформление Виктории Манацковой

Оформление обложки и иллюстрация на обложке
Сергея Шикина

Издательство благодарит команду *Booktran*
за деятельное участие в подготовке книги.

ISBN 978-5-389-23598-4

© О. М. Степашкина, перевод, 2024
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2024
Издательство Азбука®

*Посвящается Дарси Роудсу Стоуну,
который разбирается в моей выдуманной физике
лучше любого настоящего физика.
Спасибо за помощь с этой серией!*





ПРОЛОГ

В центре комнаты передо мной появилась темная сфера.

Скад! Я действительно собиралась это сделать? Погибель у меня в руке нервно засвиристела.

Стерильно чистые беленные стены, огромное одностороннее зеркало и металлические столы давали понять, что это какое-то научное учреждение. Я находилась на Звездовиде, огромной космической станции, где располагались региональные отделения Верховенства. До прошлого года я даже не слышала о Верховенстве и уж точно не понимала нюансы того, как оно — галактическое правительство — управляет сотнями различных планет и рас.

Честно говоря, нюансов я не понимаю до сих пор. Я вообще не из девушек типа «в этой ситуации есть нюансы». Я больше из тех, которые считают: «Если оно еще шевелится, ты израсходовала мало боеприпасов».

К счастью, сейчас никакие нюансы не требовались. В Верховенстве происходил военный переворот. И тем, кто его возглавлял, я не нравилась. Голоса перекликающихся друг с другом солдат, искавших меня в этом помещении, делались все громче.

В результате меня и принесло к темной сфере. Моей единственной возможностью выбраться отсюда был портал, ведущий в другое измерение — в «нигде», как я это называла.

— Спенса, — сказал М-Бот. — Мои мысли... они уско-ряются?

Он, забравшись в маленький дрон, парил поблизости. Дрон походил на коробку с крыльями и парой манипуляторов по бокам. Два крошечных синих камня, светящиеся при включении, по одному под каждым крылом, позволяли ему парить.

— Гм... — сказал он. — Как-то это не выглядит безопасным.

— Они используют порталы в «нигде», чтобы добывать подъемные камни, — сказала я. — Значит, должен существовать какой-то способ вернуться оттуда. Возможно, я смогу провести нас обратно при помощи своего дара.

Крики солдат приближались. Деваться было некуда. Я не могла уйти в гиперпрыжок отсюда: препятствовал установленный над станцией купол.

— Спенса! — воскликнул М-Бот. — Мне очень сильно не по себе!

— Знаю!

Я закинула ружье на плечо и ухватила дрон за шасси.

А потом с М-Ботом в одной руке и Погибелью в другой прикоснулась к сфере. И меня втянуло на другую сторону вечности.

В мгновение ока я очутилась там, где не существовало ни времени, ни расстояния, ни даже самой материи. Там я была не имеющим определенной формы разумом — или сущностью — без тела. Я словно превратилась в космический корабль, плывущий в бесконечной

черноте без звезд — и вообще без ничего, что мешало бы обзору. Каждый раз, когда я совершала гиперпрыжок при помощи своих способностей, я ненадолго оказывалась здесь. Я привыкла к этому ощущению, но оно не стало знакомым. Лишь чуть менее пугающим, чем раньше.

Я тут же потянулась разумом на поиски Россыпи — моего дома. Я начала уже в основных чертах понимать свои способности. Было не слишком много мест, куда я могла добраться с их помощью, но я знала, как попасть домой. Обычно знала.

На этот раз... Я напряглась. Смогу ли я? Сумею ли совершить прыжок на Россыпь? Чернота вокруг меня словно бы натянута, и я увидела вдали белые точки. Одной из них была... Бабуля?

Я подумала, что если смогу связаться с ней, то смогу и подтянуть себя к ней. Я надавила сильнее, но и забеспокоилась, не привлеку ли я внимание к себе. Ведь здесь обитали делверы. Стоило мне подумать о них, и я осознала их присутствие во тьме. Они окружали меня, но пока что были невидимы.

Кажется, они меня еще не заметили. На самом деле, они были сосредоточены на чем-то другом.

Боль. Ужас.

Кому-то здесь было больно. Кому-то знакомому.

Делверу. Тому самому, которому я не дала уничтожить Звездовид. Делвер находился здесь, и он был испуган. Когда я сосредоточилась на нем, он возник из темноты в виде белой точки, куда более яркой, чем Бабуля. И он заметил меня.

«Пожалуйста, помоги...»

Делверы никогда не общались при помощи слов. Это мой разум преобразовывал ощущения и образы в слова.

Этот делвер нуждался в моей помощи. Остальные пытались уничтожить его.

Не задумываясь ни на миг, я инстинктивно крикнула в «нигде»:

— Эй!!!

Вокруг меня вспыхнули сотни ярко-белых точек. Глаза. Теперь я чувствовала обращенное на меня внимание. Они осознали мое присутствие. Тот, на ком они были сосредоточены, завис снаружи.

Вид этих глаз, как всегда, устроил меня. Однако теперь я уже была другой. Я говорила с одним из их племени, установила связь с ним. Я убедила его отказаться от его намерений по отношению к обитателям Звездовида, показав, что они — живые.

Мне просто нужно сделать то же самое и здесь. «Пожалуйста. — Я направила мысли к этим глазам, демонстрируя не страх, но спокойное понимание. — Я друг. Я такая, как и вы. Я мыслю. Я чувствую».

Я делала ровно то же, что и прежде. Глаза взволнованно шевелились и дрожали. Некоторые приблизились, и я чувствовала их пристальное внимание. А потом последовала... эмоция, на этот раз куда более сильная. Всепроникающая, ошеломляющая, вездесущая.

Ненависть.

Делверы — понятия не имею, сколько их было, — признали, что я живая. Из-за моих способностей цитоника они поняли, что я — личность. Их ненависть сменилась отвращением. Гневом. Знать, что я живая, для них было хуже некуда. Это означало, что существа, вторгавшиеся во владения делверов и постоянно причинявшие им беспокойство, обладали самосознанием. Мы не были просто насекомыми.

Мы были захватчиками.

Я предприняла еще одну попытку, на этот раз более отчаянную. Они дали мне отпор. Как будто они видели, что я сделала с их соплеменником, и теперь приготовились сопротивляться подобному соприкосновению.

Волна их ужасающего гнева заставила меня отшатнуться. И я услышала испуганный крик. Погибель? От ее вопля что-то возникло в моем сознании, какие-то координаты.

Дом.

Делверы отодвинулись. Кажется, я заставляла их нервничать. Они не ожидали, что увидят меня здесь. У меня возникла благоприятная возможность.

Благодаря Погибели я смогла почувствовать путь. Я могла добраться до Россыши. Я могла увидеть Бабулю и... и Йоргена. Скад, я скучала по нему! Я хотела снова быть рядом с ним, снова с ним разговаривать. Мне нужно было вернуться домой, к моим друзьям и помочь им. Теперь, когда Винзик захватил власть над Верховенством, война должна была обостриться.

Я почти прыгнула. Но промедлила. Что-то удерживало меня. Некое ощущение, какой-то инстинкт.

«Что я такое? — умоляюще спросил меня тот одинокий делвер. — Что мы такое?»

«Я Спенса Найтшейд, — ответила я ему. — Пилот».

«И это все?»

Прежде это было единственным, что имело значение для меня. Но теперь... теперь я обнаружила другую свою сторону. Нечто пугающее, нечто такое, что я не до конца понимала.

«Есть способ научиться, — сообщил мне делвер. — Здесь. Мы называем это „нигде“. Ты чувствуешь его, да?»

Да, я его чувствовала. Но мне совсем не хотелось оставаться здесь. Я попыталась выбросить эту возможность из головы. Мне нужно домой.

Но... нужна ли я была моему народу? Всего лишь еще один пилот? Тут мне кое-что представилось. Что это было — проекция моих страхов? Или, может, результат воздействия «нигде»? Я увидела, как вернулась и вновь присоединилась к эскадрилье «Небо» и сражалась... и потерпела поражение. Потерпела поражение, когда делверы неизбежно вернулись, потому что летчик-истребитель, каким бы асом он ни был, не в состоянии победить их. Потерпела поражение, потому что Верховенство использовало мощь своих цитоников, перенося через гиперпространство целые флотилии. Хуже того — они могли манипулировать цитониками, такими как я, используя слабые стороны наших способностей.

Ровно это они сделали с моим отцом. Заставили его сражаться с собственной эскадрилей. Погубили его.

Я пилот, да. Но просто быть пилотом — этого недостаточно.

Мы слишком мало знаем об этом. Мы не понимаем, что такое делверы. Как же мы можем с ними сражаться? Мы не понимаем цитоников — до последнего времени про людей, наделенных этими способностями, думали, что они «с дефектом». Как я могу противостоять противникам, вроде Брейд, овладевшим своими дарованиями, если я бегу от собственной сути?

Дом звал меня, и мне отчаянно хотелось вернуться туда. Но дома не было ответов.

«Ты можешь показать мне, что я такое?» — спросила я делвера.

«Может быть. Я не знаю даже, что „я“ такое. Есть место, где мы можем это узнать, место в „нигде“. Место, где все мы родились...»

«В „нигде“ нет никаких мест», — послала я ему мысль.

«В его сердце нет. Но на окраинах есть поселения».

Я поняла, о чем он: делвер говорил о регионе, где добывали подъемные камни. Еще одна загадка вне моего понимания. Как люди забрались в «нигде» и раздобыли эти камни, если «нигде» — бесформенная пустота?

Да, на окраинах существовали настоящие территории. Места, важные для цитоников. Важные для меня. Делвер отправил мне в разум координаты одного из этих мест.

Я оказалась раздираема двумя противоположными устремлениями. Одним из них было мое желание отправиться домой, обнять Йоргена, посмеяться с друзьями. Второе было пугающим. Неизвестным. Таким же пугающим и неизвестным, как глубины моей души.

«Если ты придешь сюда, — прислал мне мысль делвер, — вернуться будет трудно. Очень трудно. И ты можешь потеряться...»

Я почувствовала, как дрожит разум Погибели. Остальные делверы начали снова появляться, открывая глаза — пронзая белые дыры в реальности, пылая и ненавидя. Они не хотели, чтобы я отправилась туда, куда указывал этот делвер.

В конечном итоге это и подтолкнуло меня к решению. «Прости, Йорген», — послала я мысль, надеясь, что он сможет хотя бы почувствовать эти слова. Я должна была выбрать дорогу, ведущую к ответам. Потому что в этот миг я была абсолютно уверена, что это единственный способ защитить людей, которых я люблю.

«Иди домой, — сказала я Погибели. — Я найду дорогу позднее». Я ухватила за координаты, присланные делвером.

«Спасибо тебе, — прислал мысль делвер. Я почувствовала его искреннее облегчение. — Старайся идти Путем Старейших... и помни, что нельзя теряться...»

«Погоди! — подумала я. — Какой еще Путь Старейших?»

Но делвер отделился, и я почувствовала, что остальные приготовились атаковать. Так что я толкнула Погибель в сторону дома, а сама привела в действие свои силы и швырнула себя в неведомое.

**ЧАСТЬ
ПЕРВАЯ**

1

И выпала из стены.

Как будто я вышла прямо из камня. И грохнулась вперед мешаниной перепутанной одежды и конечностей. М-Бот заворчал, когда его тело-дрон упало рядом со мной, а вот Погибели было не видать. Я поднялась на ноги, пытаюсь сориентироваться, огляделась и увидела... джунгли. Ну правда, настоящие джунгли. В школе я видела их фотографии со Старой Земли, и это место очень их напоминало. Могучие, поросшие мхом деревья. Ветви, похожие на изломанные руки, обвитые и густо задрапированные лианами, словно проводами. Тут пахло, как возле цистерн с водорослями, только более... грязно? Землисто?

Скад! Это и вправду были джунгли, как те, в которых жил Тарзан, повелитель обезьян из Бабулиных историй. Где же обезьяны? Я всегда думала, что из меня получится неплохая обезьянья королева.

М-Бот завис в воздухе, разворачиваясь и приспосабливаясь к окружающему. Стена, из которой мы вывалились, была позади нас. Плоский монолитный камень, отдельно стоящий среди джунглей. Он зарос сорной травой и лианами, и я узнала покрывающую его резьбу. Я видела подобную резьбу на стенах туннелей Россыпи.

Полученные от делвера образы подсказали, что это и есть «нигде». И это ощущалось правильным, хоть я и не могла объяснить почему. Я должна была каким-то образом отыскать здесь ответы. И сейчас это казалось мне куда более пугающим, чем несколько мгновений назад. Я... скад, я едва спаслась от Верховенства! С чего я решила, что сумею найти ответы о делверах, одной из величайших загадок вселенной?

«И не только о делверах, — подумала я. — О себе». Потому что в те моменты, когда я соприкасалась с «нигде» и с обитающими в нем существами, я ощущала нечто такое, что внушало мне страх. Я ощущала родство.

Я набрала в грудь побольше воздуха. Первым делом проведем инвентаризацию. М-Бот выглядел нормально, а при мне так и осталась украденная энергетическая винтовка. С ней в руках я чувствовала себя намного безопаснее. На мне было то, в чем я сбежала: стандартный комбинезон пилота Верховенства, летная куртка и армейские ботинки. М-Бот парил в своем дроне на уровне моих глаз, его манипуляторы подергивались.

— Джунгли? — спросил он меня. Для него все то время, что я провела, общаясь с делвером, пролетело как одно мгновение. — Э-э-э, Спенса, а почему мы в джунглях?

— Точно не знаю, — сказала я и огляделась в поисках Погибели.

Она была цитоником, как и я, — именно эти слизни давали кораблям возможность совершать гиперпрыжки, и я надеялась, что она это сделала, как я просила, и прыгнула в безопасное место на Россыпи.

Я решила проверить это и напрягла все силы, чтобы посмотреть, сумею ли я почувствовать Погибель. Ну, и смогу ли прыгнуть домой. Я потянулась наружу и почувствовала...

Ничего. Ну, то есть мои способности оставались при мне, но я не чувствовала ни Россыпь, ни делверского лабиринта, ни Звездовид. Ни одного из мест, в которые я при нормальных обстоятельствах могла бы прыгнуть. Это было жутко. Все равно что проснуться ночью, включить свет — и обнаружить, что вокруг тебя бесконечная темнота.

Да, я определенно находилась в «нигде».

— Когда мы вошли в черную сферу, я почувствовала делверов, — сообщила я М-Боту. — И говорила с одним из них. С тем же, что и в прошлый раз. Он велел идти Путем Старейших. — Я коснулась стены. — Я думаю, это вход, М-Бот.

— Каменная стена? — спросил М-Бот. — Портал, в который мы вошли, был сферой.

— Да, — сказала я, глядя на небо за деревьями. Оно почему-то было розоватым.

— Может быть, мы прошли через «нигде» и вышли на другую планету? — спросил М-Бот.

— Нет, это и есть «нигде». Каким-то образом.

Я топнула ногой, пробуя мягкую землю. Воздух был влажным, словно в ванной, но джунгли казались чересчур тихими. Разве подобным местам не полагается кишеть жизнью? Лучи света просачивались справа от меня, параллельно земле. Так это что, закат? Мне всегда хотелось увидеть это. В историях закаты выглядели впечатляющими. К сожалению, деревья росли так плотно, что я не могла определить источник света — лишь направление.

— Нам надо изучить это место, — сказала я. — Устроить базовый лагерь, разведать окрестности, сориентироваться.

М-Бот подплыл поближе, словно не слыша меня.

— М-Бот?

Сандерсон Б.

С 18 Цитоник : роман / Брендон Сандерсон ; пер. с англ. О. Степашкиной. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2024. — 512 с. — (Звезды новой фэнтези).

ISBN 978-5-389-23598-4

Жизнь Спенсы в качестве пилота Сил самообороны Непокорных обычной не назовешь. Эта девушка стала одним из лучших бойцов в человеческом анклавe Россып и спасла свой народ от истребления креллами — чужими, которые десятилетиями держали людей в плену. Затем она отправилась за несколько световых лет в качестве шпиона под прикрытием, чтобы проникнуть в Верховенство, хищный галактический альянс, стремящийся доминировать над всей разумной жизнью.

Верховенство начало общегалактическую войну, и его главное оружие — делверы, могущественные древние существа, способные в мгновение ока уничтожать целые планетные системы.

Единственный способ разгадать тайну делверов, одну из величайших тайн Вселенной, и получить шанс на победу — проникнуть в «нигде», в пространство, откуда еще мало кому удалось вернуться.

Впервые на русском!

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Сое)-445

БРЕНДОН САНДЕРСОН

ЦИТОНИК

Ответственный редактор Геннадий Корчагин
Редактор Светлана Прохвятилова
Художественный редактор Татьяна Павлова
Технический редактор Валентина Дик
Компьютерная верстка Елены Долгиной
Корректоры Дмитрий Капитонов, Александр Киселев
Главный редактор Александр Жикаренцев

Подписано в печать / Баспага қол қойылды 19.12.2023.
Формат издания 60 × 88 1/16. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Усл. печ. л. 31,36. Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19, E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге, 191123, Санкт-Петербург, Воскресенская набережная, д. 12, лит. А, Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru Отпечатано в России.	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» ЖШҚ филиалы, 191123, Санкт-Петербург, Воскресенская жағалауы, 12-үй, А лит., Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.
www.pareto-print.ru



H-ZNF-32550-01-R